

- Josep Serrano Daura (ed.): *Catalunya i Espanya: Vint-i-cinc anys de l'Estatut d'Autonomia. Actes de la 7ena Jornada d'Estudis Locals (Bot, 2004)*. Bot (Terra Alta): Ajuntament de Bot, 2005. ISBN 84-606-3862-6. 144 S.

La situació del català també és una qüestió que s'ha tractat força en els darrers mesos arrel del procés de ratificació del nou tractat. De fet, el nou tractat possibilita la traducció del text en una llengua oficial de l'Estat i que l'Estat n'atorgui una còpia certificada a les institucions europees. Aquesta possibilitat queda recollida a l'article IV-448 titulat "Textos autèntics i traduccions". D'aquesta manera, el text és conforme a la voluntat de protegir la diversitat cultural i lingüística de la Unió, tal i com s'indica en l'article I-3 del Tractat. (S. 128)

Manel Laporta Grau, von dem dieses Zitat stammt, weist in seinem Aufsatz „Catalunya i la Unió Europea: reptes de futur“ auf den Status der Regionalsprache Katalanisch hin, das mehr Sprecher hat als solche Sprachen, die zu den Amtssprachen der EU gehören.¹ Die katalanisch spre-

1 Zum Thema Nation und Sprache siehe Thomas Gergen: *Sprachengesetzgebung in Katalonien – Die Debatte um die Llei de Política Lingüística vom 7. Januar 1998*, Tübingen: Niemeyer, 2000 (Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie; 302).

chenden Bürger der EU spüren indes, dass das Katalanische keine Amts- bzw. Vertragssprache ist; konkret macht sich dies daran fest, dass keine Petitionen im Europäischen Parlament bzw. beim Ombudsmann oder bei anderen Institutionen auf Katalanisch erlaubt sind. Wahrscheinlich – so Laporta Grau – hat das Katalanische auch als Arbeitssprache in der EU keine Chance. Der Autor legt großen Wert auf die Neuverhandlung des katalanischen Autonomiestatuts:

Catalunya té en aquests moments un repte en marxa que és el del procés de reforma de l'Estatut d'Autonomia, la seva norma institucional bàsica. Aquest procés coincideix en el temps amb aquest procés constitucional europeu que, tot i que diferents, tenen punts en comú. Així, ambdós processos s'han endegat per tal de posar al dia els marcs jurídics de funcionament de les seves realitats respectives, intentant alhora, apropar al màxim el procés als ciutadans.

Dann fährt er fort an derselben Stelle:

El tractat pel qual s'estableix una Constitució europea tracta grans reptes que Catalunya haurà d'afrontar en els propers anys. Tal i com hem comentat, des de l'ampliació o la immigració fins al seu paper actiu en la Unió Europea. En tot cas, el text sortint de la Convenció Europea ha estat un text consensuat, en el que les parts han hagut de cedir i que ha permès, no sense dificultats, albirar un nou futur per Europa amb avanços més significatius en alguns camps que en d'altres, però en tot cas, amb avanços cap al futur. (S. 129–130)

Der Band untersucht nicht nur die letzten 25 Jahre des Autonomiestatuts, sondern greift weit in die Geschichte Kataloniens hinein: Albert Estrada-Rius macht die Selbstverwaltung und Selbstregierung Kataloniens an der „Deputació“ und ihrer Verselbstständigung im 15. Jahrhundert fest („Algunes acotacions a l'entorn de la Deputació del General de Catalunya“). Das Kommunalrecht Kataloniens seit dem Spätmittelalter bis heute zeichnet Jesús Fernández-Viladrich nach („Hacia una caracterización conceptual del Derecho Municipal catalán. Desde los inicios del período del movimiento recopilador hasta nuestros días“).

Montserrat Nebrera González webt den Zusammenhang zwischen Katalonien, Spanien und Europa im letzten Viertel des 20. Jahrhunderts mit „Catalunya, Espanya, Europa: estat de la qüestió en el darrer quart de segle“.

Der Tagungsband aus Bot zeigt insgesamt, dass man sich nicht nur auf lokaler Ebene mit der Genese und Zukunft des katalanischen Autonomiestatuts beschäftigt. Die Diskussion darüber fand bzw. findet sowohl in

Spanien als auch im Ausland statt. Dies beweist zum Beispiel der Aufsatz von Leo Wieland in der *Frankfurter Allgemeinen Zeitung* vom 19. Mai 2006 mit dem Titel „Jede Region eine Nation? Das spanische Mosaik und die katalanische Krise“.²

- Thomas Gergen, Universität des Saarlandes, FB Recht, Geb. B4 1, D-66041 Saarbrücken, <th.gergen@gmx.de>.

2 Nr. 116, S. 12. – Zur Sprachenregelung Thomas Gergen: „La genèse de la loi catalane de politique linguistique du 7 janvier 1998 – Modèle pour la législation linguistique dans la Communauté Européenne“, in: *Revista de Llengua i Dret* 34 (2000), 103–116.